



WarmUp

www.defa.com



411868

MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG

ISO 9001



N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips **t**, eller med monteringssett **☛**, i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips **t** och eventuell monteringssett **☛** i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennusarja **t** ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita **☛**. Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip **t**, or with an installation kit **☛**, in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise **t** oder ein spezielles Montagesett **☛** für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N For best mulig varmeeffekt:

- ⚠ Kontaktflatene på motoren må være godt rengjort.
- ⚠ Eventuelt støpeflask på monteringsstedet fjernes
- ⚠ Vedlagte varmeledende pasta påføres i ca 2 mm striper
- ⚠ Varmeren presser godt mot motoren, slik at den sitter fast og har størst mulig kontaktflate

DEFA's apparatintak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S För bästa möjliga värme-effekt:

- ⚠ Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena
- ⚠ Eventuellt gjutskägg inom monteringsområdet måsta tas bort
- ⚠ Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd i en sträng med en tjocklek av 2mm
- ⚠ Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta

DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- ⚠ Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
- ⚠ Mahdolliset valuhilseet on poistettava asennus-kohdasta moottorissa.
- ⚠ Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
- ⚠ Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmittinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB For maximum heating effect:

- ⚠ Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.
- ⚠ Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound in approximately 2mm wide stripes.
- ⚠ Remove any casting flash from the installation area.
- ⚠ The heater must press firmly on the engine; not able to move and with maximum contact surface.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

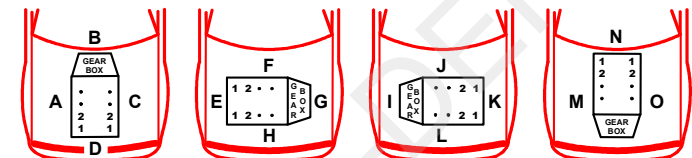
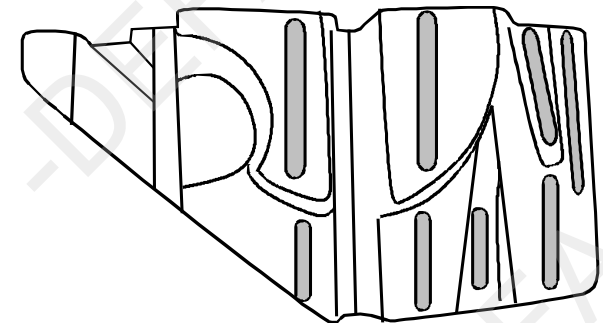
⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- ⚠ Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.
- ⚠ Gussrückstände müssen vor der Montage sorgfältig entfernt werden.
- ⚠ Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
- ⚠ Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



TOYOTA						1
AVENSIS 1.6	01>		F1			1
AVENSIS 1.8	01>		F1			1
CELICA 1.8	00>		F			1
COROLLA 1.4	00>		F1			1
COROLLA 1.4	07>		F			1
COROLLA HATCH BACK 1.4	02>		F1			1
COROLLA WAGON 1.4	02>		F1			1
COROLLA 1.6	00>		F1			1
COROLLA HATCH BACK 1.6	02>		F1			1
COROLLA VERSO 1.6	02>		F1			1
COROLLA WAGON 1.6	02>		F1			1
COROLLA VERSO 1.8	02>		F1			1
MR2 1.8	00>		F			1
RAV 4 1.8	01>		F1			1

1

1

N Rengjør godt området der varmeren skal sitte. **NB!** Evt. støpeflask på monteringsstedet fjernes. Påfør den vedlagte varmeledende pasta "Heat-Zink". Demonter den originale bolten. Monter varmeren. Monter braketten med den vedlagte bolten, låseskiven og afstandshylsen som ligger i monteringssettet. Påse at braketten ligger korrekt over varmeren.

S Före montering rengöres motorn noga i området där värmaren skall sitta. **OBS!** Ev. gjutskägg inom monteringsområdet måste avlägsnas. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" enligt skissen. Demontera originalbulten och montera värmaren. Montera fästet med den bifogade bulten, låsbrickan och distanshylsan som ligger i monteringsssatsen. Se till att fästet ligger korrekt på värmaren.

FIN Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin ennen lämmittimen asennusta. **HUOM!** Poista mahdolliset valuhilseet asennuskohdasta. Levitä lämmittimen pintaan lämpöä johtava Heat-Zink tahna kuvan 1 mukaan. Irrota alkuperäinen pultti moottorista. Asenna lämmitin paikoilleen. Asenna kiinnike, käyttäen mukana seuraavaa

pulttia, jousilaattaa ja väliholkkia. Varmistu, että kiinnike asettuu asianmukaisesti lämmittimeen.

GB Thoroughly clean the area where the engine heater is to be installed. **NOTE!** Remove any casting skin from the installation area. Apply the heat-conducting paste "Heat-Zink" supplied with the kit. Remove the original bolt. Fit the heater. Fit the bracket using the attached lock washer, spacer and bolt. See to that the bracket is correctly fitted to the heater.

D Die für das Heizgerät vorgesehene Stelle sorgfältigen reinigen. **NB!** Giessrückstände an der Montagestelle entfernen. Die anliegend überreichte wärmeleitende Paste «Heat Zink» auftragen. Den Originalbolzen ausbauen. Befestigungsstück mit dem mitgelieferten Lochscheibe, Abstandhülse und Schraube befestigen. Siehe dass der Befestigungsstück korrekt am Heizgerät liegt.

